



presenta una nuova collana dedicata alla mediazione comunitaria diretta da Danilo De Luise e Mara Morelli libri ed ebook in italiano e altre lingue per il mercato italiano e internazionale

Il progetto prevede diverse pubblicazioni annuali a partire dal 2015. I volumi destinati al mercato italiano verranno prodotti e distribuiti in edizione cartacea ed elettronica, quelli destinati al mercato estero saranno prodotti in edizione elettronica e distribuiti sui maggiori e-store internazionali.

## MEDIAZIONE COMUNITARIA DALLA COESISTENZA ALLA CONVIVENZA

### Comitato Scientifico

**Ramón Alzate Sáez de Heredia** (Universidad del País Vasco)  
**Leticia García Villaluenga** (Universidad Complutense de Madrid)  
**Carlos Giménez Romero** (Universidad Autónoma de Madrid)  
**Alejandro Nató** (Universidad de Buenos Aires)  
**Jorge Pesqueira Leal** (Universidad de Sonora)  
**Dora Sales Salvador** (Universidad Jaume I Castellón)  
**Juan Carlos Vezzulla** (Instituto de Mediación de Portugal)

La collana Mediazione Comunitaria di Editrice ZONA nasce per offrire uno spazio alla diffusione di studi, prassi, ricerche ed esperienze che guardano ai conflitti interni alle comunità come ad accadimenti insiti nelle convivenze umane, che lasciano ai protagonisti la possibilità di viverli e governarli trasformandoli in risorse e occasioni di cambiamenti positivi, o di lasciarsi travolgere dalle loro potenzialità distruttive.

La Mediazione Comunitaria è un processo che si compone di varie azioni (culturali, sociali, formative, ecc.) che ha come obiettivo lavorare sul territorio e con il territorio per passare dalla coesistenza alla convivenza, aggiungendo un principio di interazione positiva. Le varie attività svolte puntano a creare le condizioni affinché le comunità esplorino nuovi modi per prevenire, gestire e trasformare i loro conflitti. Non si tratta, quindi, di un mero ricorso (pur presente e necessario) alle tecniche di mediazione, quanto della promozione di una dimensione culturale che renda la comunità più capace di prevenire situazioni di conflitto e di viverle, quando si verificano, in modo consapevole e - appunto - costruttivo.

Ci pare particolarmente attuale e necessario dedicare una collana all'esplorazione di questo nuovo campo delle scienze sociali con pubblicazioni puntuali o incursioni nelle terre di confine, giacché l'inter e multidisciplinarietà sono fondamenti necessari allo studio e alla pratica della mediazione.

Nell'epoca delle riviste di fascia A, del *must* della "pubblicazione di rango" rigorosamente in inglese, i direttori di questa collana si propongono di dare invece spazio e accesso ai contenuti, non tanto agli autori in quanto tali, alle possibilità di confronto e non alle conferme, alle lingue e ai linguaggi differenti delle esperienze e non ai circoli esclusivi. I lettori non troveranno qui "frutti dell'ossessione" per il rigore scientifico, ma contributi a tutto campo perché ci è necessario - "tanto per il progresso interno della scienza quanto per lo sviluppo della nostra cultura nel suo complesso" - quel che Paul Feyerabend chiamava "anarchismo".

**DANILO DE LUISE** Responsabile dei servizi alla persona dell'Ass. San Marcellino di Genova e delle attività culturali della Fondazione San Marcellino ONLUS, di cui è vicepresidente. Laurea in servizio sociale, formazione in mediazione familiare-sistemica e gestione e trasformazione dei conflitti (presso il Nuovo Centro Gregory Bateson, ch'è parte dell'Ass. Internazionale Mediatori Sistemici, e presso la Scuola di Psicologia di Comunità Ecopoliesis). Ha ideato due progetti europei e ne ha coordinati tre. Per dieci anni ha progettato ed è stato responsabile del corso "Operare con le persone senza dimora", organizzato dalla Fondazione San Marcellino in collaborazione con l'Università di Bologna. Collabora da dieci anni con Mara Morelli nella presentazione di paper a convegni nazionali e internazionali, curatele, progetti di ricerca e comitati scientifici di congressi. Sta coordinando e realizzando il progetto genovese di mediazione comunitaria. Fa parte del comitato scientifico della rivista Cuadernos de Trabajo Social della Universidad Complutense di Madrid.

**MARA MORELLI** Interprete di conferenza e libera professionista in questo settore dal 1991 al 2003, è stata professore a contratto e invitata in diverse università italiane e straniere per corsi e seminari di interpretazione, traduzione e mediazione. Dottore di ricerca in Traduzione e Interpretazione presso l'Università di Granada, con una tesi sulla risoluzione dell'ambiguità nell'interpretazione simultanea spagnolo-italiano, è attualmente ricercatrice presso il Dipartimento di Lingue e Cultura Moderne dell'Università di Genova. Le sue linee di ricerca riguardano l'interpretazione e la mediazione, in particolare nel campo delle lingue, e la comunicazione e la mediazione in ambito sanitario e giuridico. Lavora a un progetto sul territorio genovese di mediazione comunitaria.

**Editrice ZONA** Casa editrice italiana indipendente - [www.editricezona.it](http://www.editricezona.it) - attiva sul mercato nazionale dal 1998, fondata e diretta da Piero Cademartori e Silvia Tessitore. Ha in catalogo oltre 600 titoli tra saggistica, narrativa e varia. Specializzata nella saggistica musicale e per lo spettacolo e nella letteratura contemporanea italiana di ricerca, collabora con istituzioni, università e centri di studio per la realizzazione di progetti mirati all'approfondimento di vari temi e questioni. È distribuita in libreria a livello nazionale da CDA - Consorzio Distributori Associati (Bologna), mentre la distribuzione nazionale e internazionale delle sue edizioni elettroniche è affidata alle maggiori piattaforme e agli e-store più noti. È presente ogni anno al Salone Internazionale del Libro di Torino e alla Fiera Nazionale della Piccola e Media Editoria Più Libri Più Liberi di Roma.



Una nueva colección de ZONA dedicada a la mediación comunitaria y coordinada por Danilo De Luise y Mara Morelli para la publicación de libros y e-books en italiano y otros idiomas destinados al mercado nacional e internacional

El proyecto prevé diferentes publicaciones anuales a partir de 2015.

Los volúmenes destinados al mercado italiano se distribuirán en papel y en formato electrónico, que los destinados al mercado exterior se distribuirán en formato electrónico por los grandes e-store internacionales.

## MEDIACIÓN COMUNITARIA DE LA COEXISTENCIA A LA CONVIVENCIA

### Comitato Scientifico

**Ramón Alzate Sáez de Heredia** (Universidad del País Vasco)

**Leticia García Villaluenga** (Universidad Complutense de Madrid)

**Carlos Giménez Romero** (Universidad Autónoma de Madrid)

**Alejandro Nató** (Universidad de Buenos Aires)

**Jorge Pesqueira Leal** (Universidad de Sonora)

**Dora Sales Salvador** (Universidad Jaume I Castellón)

**Juan Carlos Vezzulla** (Instituto de Mediación de Portugal)

La colección Mediación Comunitaria de Editrice ZONA nace para ofrecer un espacio para la difusión de estudios, buenas prácticas y experiencias que consideran los conflictos en las comunidades como acontecimientos que forman parte de todas las convivencias humanas, dejándoles a los protagonistas la posibilidad de vivirlas y manejarlas convirtiéndolos en recursos y ocasiones de cambio positivo o bien dejándose arrastrar por sus potencial destructivo.

La Mediación Comunitaria es un proceso que se compone de diferentes acciones (culturales, sociales, de formación, etc.) que tiene como objetivo trabajar en y con el territorio para pasar de la coexistencia a la convivencia, agregando un principio de interacción positiva. Las diferentes actividades apuntan por crear las condiciones para que las comunidades exploren nuevas maneras para prevenir, manejar y transformar los conflictos. No se trata de un simple recurso (aunque presente y necesario) a las técnicas de mediación, sino a la promoción de una dimensión cultural que haga la comunidad más capaz de prevenir situaciones de conflicto y de vivirlas, cuando se produzcan, de manera conciente y constructiva.

Creemos oportuno y necesario dedicar una colección a la exploración de este nuevo campo de las ciencias sociales con publicaciones puntuales o bien incursiones en nuevos terrenos, ya que la interdisciplinariedad es fundamental para el estudio y la práctica de la mediación.

En la época de las revistas de impacto, del *must* del *ránking* en las publicaciones, esta colección se propone, en cambio, dar cabida y espacio a los contenidos y no tanto a los autores como tales; a la posibilidad de intercambio y no a las confirmaciones; a las lenguas y a los lenguajes variados de múltiples experiencias y no de los círculos exclusivos. Los lectores no encontrarán aquí los "frutos de la obsesión" por el rigor científico, sino aportes a 360 grados, porque es necesario - "tanto para el progreso interno de la ciencia como para el desarrollo de nuestra cultura en su conjunto" - lo que Paul Feyerabend llamaba "anarquismo".

**DANILO DE LUISE** Responsable de los servicios para la persona de la Asociación San Marcellino de Génova y de las actividades culturales de la Fondazione San Marcellino ONLUS, de la que es vicepresidente. Licenciado en servicio social, formación en mediación familiar-sistémica y en manejo y transformación de los conflictos (en el Nuovo Centro Gregory Bateson, integrante de la Asociación Internacional Mediadores Sistémicos, y en la Escuela de Psicología de Comunidad Ecopoiesis). Elaboró dos proyectos europeos y coordinó tres. Durante una década diseño y fue el responsable del curso "Operar con las personas sin hogar", organizado por la Fondazione San Marcellino en colaboración con la Universidad de Bolonia. Lleva más de diez años colaborando con Mara Morelli en la presentación de proyectos y comunicaciones en congresos nacionales e internacionales, coordinando volúmenes y proyectos de investigación. Actualmente está coordinando el proyecto genovés de mediación comunitaria. Forma parte del Comité Científico de la Revista Cuadernos de Trabajo Social de la Universidad Complutense de Madrid.

**MARA MORELLI** Intérprete de conferencias y profesional autónoma en este sector desde 1991 hasta 2003, docente contratada e invitada por diferentes universidades italianas y extranjeras para cursos y seminarios de interpretación, traducción y mediación. Doctorado en Traducción e Interpretación (Universidad de Granada) con una tesis doctoral sobre la resolución de la ambigüedad en interpretación simultánea español-italiano. Actualmente investigadora en el Departamento de Lenguas y Culturas Modernas de la Universidad de Génova. Sus líneas de investigación abarcan la interpretación y la mediación, en especial en el campo de las lenguas y de la comunicación en los ámbitos sanitario, jurídico y vecinal. Coordina el proyecto genovés de mediación comunitaria con Danilo De Luise.

**Editrice ZONA** Casa editorial italiana independiente - [www.editricezona.it](http://www.editricezona.it) - activa en el mercado nacional desde 1998, fundada y dirigida por Piero Cademartori y Silvia Tessitore, cuenta con un catálogo de más de 600 títulos entre ensayos, narrativa y otros. Especializada en ensayos musicales y del espectáculo, además que en literatura contemporánea italiana, colabora con instituciones, universidades y centros de estudio para la realización de proyectos de profundización de diferentes temáticas. Distribuidas en las librerías a nivel nacional por el CDA - Consorzio Distributori Associati (Bolonia), mientras que para la distribución nacional e internacional en formato electrónico se apoya en las mayores plataformas y en los e-store más conocidos. Está presente todos los años en la Feria Internacional del Libro de Turín y que la Feria Nacional de la Pequeña y Mediana Industria Editorial de Roma "Più Libri Più Liberi".